

Lục Tinh Tân Văn

Do Văn Phòng Báo Chí Bồ Đào Nha (87-74) Cung Cấp Hình Chiếu Bằng Kỹ Thuật Xua Quang Văn Phòng (Sưu Tập Microfilm của Đại Học Cornell)

GIA BẠN:
 Một năm... 6000
 Sáu tháng... 3 500
 Ba tháng... 2 000

CONTRIBUTION:
 Kỳ xuất bản: 15 ngày
 Kỳ đóng tiền: 15 ngày
 Kỳ đóng tiền: 15 ngày

新省六
 NGÀY TƯ VÀ NGÀY TƯ SAU
 MỘT SỐ BÁO LƯU: 0304

GIA BẠN:
 Một năm... 7000
 Sáu tháng... 4 000
 Ba tháng... 2 200

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. - Nội biến Trung-huê.
4. - Thế giới tân văn.
3. - Quan Toản quyền đi viếng các tỉnh.
4. - Hãng bán Trung-Pháp Thúc-nghiệp.
5. - Cuộc phát phần thưởng.
6. - Bất được đầu dưng ăn cướp.
7. - Các chỉ Cholon làm đ.
8. - Bản Đông Pháp bị ăn cắp.
9. - Thi sơ học Mỹ-tho

10. - Thơ tin.
11. - Phần quan báo.
11. - Vụ M. L. Hô.
13. - Vụ tên Torre.
14. - Bất M Gaillard.
15. - Thông báo.
16. - Hướng truyền.
17. - Lời rao.
18. - Quan kia theo mãi.

NỘI BIẾN TRUNG-HUÊ

Trong hai số mới qua rồi, bài đề luận về Chánh-sách Nhựt-bổn, có diễn giải rõ ràng ý-kiến của ông Công-tước Takachi. Ngài kiến kến xin Nhựt-bổn đổi hết Chánh-sách phải tùy thời mà diệt cụ duy tân, chỉ nghĩa là bỏ hết cái ý hạo-vô đi, hiến hết với Trung-huê mà mở mang kinh-tế. Muốn vậy, trước phải rút hình ra khỏi Trung-huê, sau sai sứ qua bàn luận với Trung-huê cho Trung-huê hết nghi-mình, chịu kết làm thân-xí. Rồi Nhựt-bổn đem tiền bạc qua giúp Trung-huê, báo lãnh hết thảy các mối nợ cho Trung-huê, đồng Trung-huê có đủ dưng mà sửa an rồi nước. Sau rồi, tôi có đề lời: Muốn biết việc rồi của Trung-huê ra thế nào, xem tiếp số sau thì rõ.

Rồi nước Trung-huê chẳng phải là mới đây; trong độc-giá ai cũng biết từ năm 1911. Cách-mạng đập đổ nhà Thanh, phế đế rồi, thì đã thấy Nam-Bắc đánh phân, thiên-hạ đảo-huyền, sanh-linh đổ thán. Đường ấy, trường chẳng ai cần nhắc lại làm gì; duy cần biết, từ mấy năm sau đây, Nam-Bắc chẳng còn tượng tranh, còn rồi chỉ mà gọi rồi. Vậy tôi xin giải ra cho chư tôn nhân làm.

Nam-Bắc, tuy từ mấy năm sau đây, chẳng tương tranh, nhưng mà chẳng thuận từng nhau, như là từ buổi Từ-thế-xương lên cầm quyền Giám-quốc. Từ-thế-xương vẫn là người bên Bắc, lại là tay thuộc dân quân quyền, nên lên ngôi Giám-quốc rồi hằng toan kế trung-hưng, phục nghiệp nhà Thanh lại nữa. Bởi có mà bên Nam không phục. Chẳng những bên Nam không phục mà thôi, cho đến miệp Tây-Nam, các tỉnh cũng đều xướng tự-do, dưng quyền độc-lập. Ấy là tam-quốc đánh phân đó.

Cuộc tang thương, gấm có lạ chi. Vạn nước có văn xây như vậy mới có tân-dân, thời-thế có đổi-doi như vậy mới có anh-hùng; cho nên dân Trung-huê biết Dân-quyền là trọng mà phế-đế, biết nhân-quyền công-ty là chánh mà xướng độc-lập tự-do, chẳng phải là có gây rối nước nhà mà là đi đầu văn-minh tân bộ của quốc dân, nếu những tay anh-hùng

tạo thời-thế, hoặc thời-thế tạo anh-hùng, biết duy tân, sửa bề trong như bề ngoài, mặt văn-minh, lòng cũng văn-minh mà bỏ hết những lệ-tục, xưa đã mang hai chữ «*Vĩ-nghê*», mang cái tội tham, làm cho nhọc-nhàn dân-chúng, thì có đâu còn thấy những giới-vác năm sương, mang sao đại nguyệt. Bởi những tay cầm đầu còn tham tâm nên mới sanh rối nước.

Như Đường-kế-Nghiên là quan Tổng-trấn tỉnh Văn-nam, thuộc phía Tây-Nam, tọa trấn tỉnh ấy đã bảy tám năm trời làm cho dân chúng thấy ta nhà thiết-xí. Chẳng chỉ ngoài có Đường-kế-Nghiên đem hết họ hàng và người phe đảng vào làm quan; trong phủ Văn-nam vẫn có ai nghịch ý thì bím quyền đuổi ra hết thời. Bởi vậy làm phe Đường-kế-Nghiên đã hay phe nghịch ám mưu hại mình. Vậy mà Đường-kế-Nghiên cũng chẳng ăn-năn.

Thậm cho lúc Đường-kế-Nghiên ở Văn-nam bị người oán hận, lại nhằm lúc Chánh-phủ bên Nam, phe võ-sĩ cũng ý quyền lần lược làm cho những bậc anh-hùng tạo-thời-thế, những tôi lương-dũng của nước nhà, ngã lòng mà cáo lui, như những là Tôn-dật-Tiên, Đường-thiệu-Nghị. Những tay rường cột lui về rồi, kể lấy phe võ-sĩ là những tay chuyên quyền lần lược, giành quyền với nhau, tranh-đấu với nhau, làm đến đời Đường-kế-Nghiên ở Văn-nam có quanh, rồi cũng phải thôi lui; bởi miệp Tây-Nam Từ-xuyên bắt phục

Thê-giải Tân-văn

Nội loạn Irlande
 Về vụ nội loạn Irlande, dân Irlande đòi Hồng-mao trả quyền độc lập, có tin sau đây nói phở sức thông trưởng Smuts vãng mạng qua Irlande chiếu an, nên vụ biến có mỗi yên ổn.

Nội biến Trung-huê
 Có tin thông tin đề ngày 4 Juillet gửi đến, nói Trung-huê sanh nội biến từ hai mươi ngày rày. Quân-dòng đánh Quân-tây, Trận đầu đánh tại Langsong binh Quân-tây thất, Quân-dòng thừa thắng đuổi, và chiếm lấy Vũ-chang và Vu-lan, rồi nhằm Nam-ninh đánh tới. Binh Quân-tây quyết đấu thà Nam-ninh cũng chẳng chịu thua bất quá chạy về Lạng-châu mà cư. Mà mới đây lại có tin nói hai tỉnh Quê-châu và Văn-nam ra binh tiếp Quân-dòng mà đánh ép. Đường ấy, đầu đưa thê Lạng-châu hiềm máy, binh Quân-tây cũng không cầm vững được.

Nội loạn Ấn-độ Hồng-mao
 Xứ Ấn-độ thuộc-địa của Hồng-mao có loạn. Tin thành Luân-đôn ngày 6 Juillet nói dân tỉnh Aligarh vì tào làm ăn một tay công việc trong nước; dân tỉnh Aligarh phát một khí xung thiên sanh loạn, đốt rụi trại tuần-cảnh, đốt nhà-dây thép và đốt nhà-cửa lửa đại rất nhiều. Dân chết trong đám loạn cũng bộn. Nhà nước đã sai một đội tuần-cảnh với một đạo binh tới Aligarh dẹp loạn.

Hàng đầu lửa nổ
 Tin thành Weiting ngày 5 Juillet nói hàng đầu lửa Standard Oil Company thỉnh lịch bị nổ, làm chết tám mạng và bị bệnh ba mươi sáu người. Đến ngày nay, biến xảy ấy, duyên cớ bởi đâu chưa thấu.

Số dân Nga-quốc
 Theo kỳ u bộ mới đây, số dân Nga-quốc bao cả 12 triệu. Mà trong số 12 triệu đó, một mình thành Moscow gánh trọn một phần tư; tức là bao ba triệu.

ĐIỀN TÍN HAVAS
 Paris, le 23 juillet 1920.
Vụ thương-du [Silésie]
 Tin thành Berlin nói rằng ông Lau-

Đường-kế-Nghiên, ám-le cõi ách; đánh với Đường-kế-Nghiên mà xung độc-lập tự-do; mà Chánh-phủ Nam, phe võ-sĩ mắc lo tranh đấu với nhau không sai binh qua Văn-nam tiếp ứng. Bởi vậy, những tay mưu-sĩ như Tôn-dật-Tiên, Đường-thiệu-Nghị và Ngô-dinh-Phương lại thừa hư mà phế hết võ-sĩ lập Chánh-phủ dân-quyền.

Chánh-phủ Nam đổi ra Chánh-phủ dân quyền rồi, Đường-kế-Nghiên ở Văn-nam lại sang coi các hơn nữa, hết trông nương-dựa vào dân; mà thán, Từ-xuyên nghe sự Chánh-phủ đổi đời, như khi căng thêm mạnh, quyết tranh thắng phụ với Đường-kế-Nghiên.

(Sau sẽ tiếp theo).
L. H. MUU.

reni, có viếng ông Rosen và xin ông Rosen đề phòng về việc độ thêm binh Langsa qua thương du Silésie.

Nội biến Maroc
 Tin thành Madrid nổi tiếng đồn binh Espagnols bên Maroc đại bại. Đồn vậy mà các quan Thương-bộ chưa đồng ý chỉ tài cả; nhưng mà các báo có nói binh Espagnols đã giao chiến với quân phân loạn một trận rất lớn và rất dữ.

Binh Turque thất
 Tin thành Athènes báo rằng khi chiếm thành Bakicheir rồi, binh Grèce với binh Turque hỗn chiến. Binh Turque các mặt trận đều thất, giết nhau mà chạy chết thời vô số.

Paris, le 24 juillet 1921.

Công đồn cường lý
 Tin thành Berlin báo rằng Chánh-phủ A-lor-Mân đáp từ cho quan Tể-tướng Pháp, chẳng chịu sự bảo an trong miền thương du Silésie và cũng chẳng chịu công dự những vụ thích-khách quan binh Langsa. Còn về vụ độ binh ngang nước A-lor-Mân qua miền thương du Silésie, Chánh-phủ A-lor-Mân nói đến ấy phải có đủ các nước Đông-minh buộc A-lor-Mân chớ chẳng phải một mình Pháp-quốc buộc được.

Tin khả quyết binh
 Espagnols thất
 Tin thành Madrid nói người đã đồng quyết binh Espagnols bên Maroc đại bại. Quân phân đánh ép binh Espagnols phải bỏ trận thê tá Annual mà chạy [Espagnols] chết rất nhiều. Thương-tướng Silvestre cũng đã chết trong đám quân bị trận ấy.

ĐIỀN TÍN BORDEAUX
 A-lor-mân làm lộng
 Về báo thương-du Silésie, quân A-lor-mân trạng qua mây chỗ đất của Polonais rất bình đi, chẳng có ngày nào là ngày quân A-lor-mân không làm đầu tang nhảm, cướp của giết người. Tại Makuszowce, quân A-lor-mân giết một tên lính police, còn tại thành Beuthen, quan-phủ-đoàn de Zabise làm lộng đến đối-hội dân tại phủ.

Thành Beuthen sanh loạn
 Tin thành Luân-đôn nói - ily là địa điểm Renier - binh Đông-minh, trong đây binh Hồng mao nhiều hơn hết, bữa qua được hồng dân tung hô; khi tung hô rồi lại cắt tiếng hát bài sĩ quốc, tức thì một tên lính Langsa cầm súng nhằm trong đám đồng mà bắn vài. Hai bên bắn nhau, một vị tướng quân Langsa chết còn quan lính bị vết nhiều. Bởi có binh Langsa phát nổ khí đống ai bắn này. Đờn là con nit chết rất nhiều. Hai mươi dân ở Beuthen bị bắt đi đầu quân làm binh.

Xe lửa sụp
 Tin thành Bruxelles ngày 6 Juillet nói sự lửa đường Paris Amsterdam sụp xuống rầy lối ga Tobize qua Braine le Comte. Chết sáu, bị bệnh hai mươi lăm người. Xét ra do do-đường rầy bị trạm tháo hết nên có mới sụp.

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thêm mà lợi ngọt làm cho những tay thạo rượu thầy đều khon ngọt Chỉ một mình háng Denis frères có trứ mà thôi

Quan Toàn-quyền đi viếng các tỉnh

Ngài xuất hành nhằm bữa 25 Juillet, 6 giờ mai có lịch phu nhơn, quan Thống-độc, quan Đẩu phòng văn Andre và quan Ba Delorme theo hộ tống, chủ ý đi Bèntre, Travinh, Vinhlong, Sade.

Trước hết ngài tới Bèntre có quan tham biện Le Bret tiếp rước, rồi dẫn quan Toàn-quyền và các quan đi viếng các nhà trường, nhà thương và nhà Làng.

Qua Travinh, thì có quan chủ tỉnh Faure, dẫn viếng nhà Làng nhà thương, ngài thấy sự sắp đặt-trang hoàng có vẻ lời khen.

Lúc tới Vinhlong có quan chủ tỉnh Gallois Mont-brun và quan phó Valadier tiếp rước, rồi cũng dẫn đi coi máy công sở làng, nhà thương, thấy nhà thương có lâu năm không được tinh tấn cho bịnh ngài để ý lo phải sửa sang lại cho tinh khiết.

Qua Ssdec cũng vậy ngài viếng nhà thương đương thành hành lâm, có quan chủ tỉnh Klein dẫn đi coi nhà Bà-phước, nhà làng, và cái chùa cất mới rồi, sau lại ngài coi coi những đồ sắp đặt để ghi dấu Marseille.

Trong mỗi tỉnh đều có các quan Tây, Annam đón rước, rồi với ngài đi viếng các nơi, ngài có nói chuyện với các quan Annam lúc các nghĩa chỗ này khi chỉ thấy chỗ kia, cũng có nói qua sự học hành, đạo đức và thêm sửa bản Hội-đồng lại.

Qua ngày 26 Juillet, lúc 7 giờ tối quan Toàn-quyền về tới Saigon.

Quan Toàn-quyền

Chừng ngài đi Lào rồi, thì về Đông kinh ở đó trọn mùa Thu 1922, như sự an ổn bề ngoài, có nghe được, thì ngài sẽ qua viếng Trung-hoa theo lời thỉnh của Trung-hoa.

Háng Bản Trung-Pháp Thiệt-nghiệp

Ngày 25 juillet là ngày, đã nói rồi, đại hội các chủ hùn tại Paris, mà liên tục công sự, cho nhà Bản.

Hôm qua có điện Bordeaux (26 juillet) nói như vậy :

Các chủ hùn đã đi tựu, bữa 25 juillet, ở nghe tờ tính-toán trong năm, của ban Ủy-viên đọc, và nài các chủ hùn phải cử chọn Ủy-viên năm mới. Chịu, hay không. Hết thấy 32.000 tiếng chửi mà 1.800 tiếng không. Rồi các hùn có định thế như sau đây, mà có 287 tiếng, không mà thôi. Thứ nhất, cho quyền Ủy-viên vào đơn mà xin Tòa règlement Transactionnel. Thứ nhì, định các lệ phải theo, mà trả nợ của mình, như tiền gởi, giấy séc, giấy trét (chèques-traits) v.v... phải trả cho nguyên số trước hết cho người ta, còn những người cho Bản vay, thì tự ý muốn đòi lại của mình, hay là lấy giấy hùn có lãi trước (actions privilégiées), hay là để đó ngày sau tính có lời.

Đại hội toan tính như thế, là tỏ cái ý muốn cho Bản, làm việc của mình nra, sau khi xin được Règle-ment Transactionnel rồi, cho khỏi mang cái tiếng đồn dể đội lốt nư.

Cuộc phát phần-thưởng TRƯỜNG THANH-HÓA

Chúng tôi là cha mẹ học trò hết lòng vui vẻ mà đặng Thầy giáo mời đúng 5 giờ chiều ngày 13 Juillet 1921 đến dự thiabend cuộc phát phần thưởng cho con chúng tôi tại nhà việc của làng.

Chúng tôi kể giống dài thì ai ai cũng biết ngày ấy nhà việc chừng dọn có xí trang hoàn huê lễ nghi tiết bằng hồi.

Đúng 5 giờ chiều Thầy chánh tổng Minh đạt là ông Lê-quang-Hồ thay mặt quan chủ tỉnh đến chứng minh từ chủ. Khi ngài vào tọa vị rồi thì có tiêu thiếu chấp trời nhạc đánh chào mừng. Kế hương cả là ông Phạm-văn-Năng ra đọc một bài chúc tỏ lòng cảm ơn Nhà nước Đại-pháp và khuyến nhủ cha mẹ và học trò. Đức Trời thì có một trò gái nhỏ là Trần-thị-Hai 10 tuổi con của một sường phở trong làng tiếp đọc một bài chúc tưng công đức ông Chánh-tổng.

Khi đọc rồi thì ông Chánh tổng Lê-quang-Hồ dùng cam ngon mỹ từ mà đáp lại, khuyến khích học trò ráng học hành, toàn là lời châu ngọc đáng kính. Mọi người đều vỗ tay nhạc Annam tiếp đánh, pháo đọt van rân. Thiệt là mừng phần lịch lãm.

Kể phát phần thưởng, thầy giáo kêu tên từ trở thì Ngài lấy tiền nhà trường thêm đặng nung chỉ kể ngày sau, tính đầu gần 7, 8 đồng ngoài. Thiệt đáng mặt phụ mẫu chi dân. Khá kính.
Cha mẹ học trò.

Bài chúc của ông hương cả Phạm văn-Năng đọc.

Bẩm thầy chánh và các ông.
Ngày nay tôi lấy làm vinh hạnh đặng dự thiabend cuộc phát phần thưởng cho học trò trường làng này trước mặt hương chức lớn nhỏ và cha mẹ học trò đồng đủ như vậy. Vậy tôi xin tỏ ít điều cảm ơn nhà nước Đại pháp có công bảo hộ và khai hóa xứ này cho các ông trường làng.

Vũ chúng Máu-quốc ta là nước văn minh cực điểm trong hoàn cầu, từ ngày sang bảo hộ nước Việt nam ta đến nay thì hằng đem sự văn minh bên Tây Âu mà gieo trồng bết đồng Á thì làng lo lắng sửa sang cho nước ta đặng giàu đặng mạnh và giữ gìn kỷ cương cho trong nước được thái bình thịnh trị, đặng chống ta an cư lạc nghiệp, hầu trở nên một nước cường thịnh trong hoàn vũ.

Bởi vậy nên trước hết mở rộng đường giáo dục, đặng quảng khai dân trí làm, gốc. Cho nên từ thành thị chí thôn quê bắt cần làng to xóm nhỏ gì cũng đều có lập học đường đặng lo giáo hóa mở mang trí tuệ, nâng đức trẻ thơ ngày càng ngày sau trở nên người lịch lãm trong xã-hội. Tại Nhà-nước chẳng nề tốn hao mỗi năm tới hàng muôn hàng vạn hào là cất trường lớn, lập trường nhỏ, sửa chỗ này cất chỗ kia, nào là bổng hưởng của thầy, lương phạn của trò, nào giấy viết mực, lớp lòa thuốc men ;

làm cho cha mẹ học trò khỏi tốn khoi hao, cái tâm còn ban thưởng.

Vậy khuyến kẻ làm cha mẹ có con khá cho nó đến trường mà luyện tập văn chương lễ nghĩa đặng nó trở nên người khôn ngoan tài đức. Và khuyến kẻ trẻ đặng lúc tuổi hời còn bé học sách cơm cha áo mẹ chạy lo thì các trò phải ráng mà học cho biết tài nghệ, cho biết chữ nghĩa, cho biết phận sự làm người thì hiển vang lẫm, si mà chúng kính chẳng vì may đặng phần thưởng Nhà-nước ban như bữa hôm nay thì vinh diệu rõ ràng cho cha mẹ cho tống môn lẫm đó, thầy cũng đẹp mấy nở mặt.

Con trẻ nào chẳng may, chớ ngã lạng, ráng học sang năm ít có.

Sau đây chúc cho: Đại-pháp vạn tuê. Thành-hóa học đường miêng viêt.

Bám ông Chánh-tổng Minh-đạt

Quí hóa thay ! Vinh hiển thay ! cho chúng con ngày nay đặng thầy ông đến đây mà chứng kiến cụ ; phát phần thưởng cho chúng con, thì chẳng khác chi mặt trời soi sáng ngay chúng con, làm cho lễ này đặng cực kỳ trọng đại, rõ ràng biết bao nhiêu, đặng gửi vào lòng mà làm kỷ niệm.

Chúng con bằng nghe thầy chúng con cất nghĩa và cha mẹ chúng con nhắc nhở đại danh cha ông là đứng vớ thời mắng thế với quê-hương với xã-hội. Nếu ông chẳng nề lao tâm lao lực mà khai sáng trường này có chỗ cho con dân luyện tập văn chương lễ-nghĩa, đến nay tính gần được 40 năm, ban đầu ông cũng làm Thầy dạy trường này.

Từ ấy đến nay si từ trong trường cũng có người đang đua chen đường hoa, lại cũng hiểm bức danh giá vì chọn thôn hương hiền biao là hiền vang sung sướng ; bởi vậy làng này đã nổi tiếng thuận phong mỹ tục, thì cũng đều nhờ cái công đức vô ngần vô lượng của ông, kể sao cho hết nói sao cho cùng.

Vậy chúng con chẳng biết lấy chi đến bái cho xứng, chỉ rập nhau chúc cho ông bà sống lâu trăm tuổi, hương phước lâu dài.

TUNG HỒ :

Đại-Pháp vạn tuê.
Nam-kỳ vạn tuê ;
Thành-hóa học đường vạn tuê.

Bắt được đầu đảng ăn-cướp

Đưa đầu đảng ăn-cướp cha Potier, Chợ-đũi, tên là thắng Hai tức là Tzu, nhờ thầy đội Sao đã bắt nó được rồi.

Tên Hai này là một đứa có đạo Tuệ-như-Chúa, mà lại có lòng tăng ác, gõ cửa, nhận chuôm mà kêu ông Cha, lúc khởi sự, rồi bắt 2 phát súng cũng là nó. Nó có cây súng nhỏ 6 lóng lục giác, thường hay khoe khoan, có nhiều người ngó thấy nó sợ sét, mà ngấm vô đầu hói, và tên Sai cũng có nhiều ăn rồi, may mà bắt được nó, cũng là một mối hại, bởi cho thiên-hạ. Nhưng nó còn rân mặt không chịu cung khai.

Hàng Thuận-hòa

Bổ mới lại
Giày nhung và kim tuyến, đơn bà
đồng bên Tây nhẹ nhàn lẫm
Ông nhò Aluminium
Bao đựng thuốc hút bằng Cao-su

Lời rao

Có một người muốn lãnh diriger u e institution privée ăn giá rẻ vừa xài cơm ba bữa mà thôi. Người ấy dám lãnh direction morale và direction technique, vì chữ tây xài được, chữ Annam có ng dễ xài. Văn bằng có đủ.

Ái có cần, xin hỏi bôn-quang.
P. S. Bôn-quan nhân chứng rằng người muốn lãnh trách nhiệm lớn lao này là người có tuổi, đã tăng việc giáo-dục trứ-mỹ mười năm, đ ù tài và dũ trí.

Nguyễn-Xích-Hồng HỌC-BUỜNG

Nhơn tít nghi Hê bôn trứn g bấi nghi từ 12 Juillet chí 15 Aout 1921 nhập học.

Si ừ cũ hỷ nhự ngày tựu trường cho đúng, nêu tri trứ thế si bị mất chỗ.

Si từ mới muốn nhập học bôn trường thì từ đây cha mẹ hỷ y viết thư xin để đình chỗ trước.

Nay cáo bạch.
NGUYỄN-XÍCH-HÔNG

Lời rao

Cho mấy chủ có xe kéo cho mượn

Nên dùng thứ Cao su pneus C.C.M. cho xe mình.

Vỏ (enveloppes) hàng nhứt, một cặp 12 \$ 30

Raýt (chambres à air) 5 \$ 00

Bán tại Hing nĩa Cao su, ở đường Donaumont Saigon.

LỜI RAO

Ch: máy ống thợ chụp hình, đồ thiên nghệ đũa, bàn chơi

Tại háng PHOTO-STUDIO, 126-128 đường Catinat, có bán đủ thứ máy chụp hình hiệu nào cũng có tinh theo giá bên Tây, như hiệu Kodak-Richard - Gaumont - Demaria - Monobloc v. v.

Công có đủ đủ phụ tùng hết thứ về nghề chụp hình và về nghề vẽ (peinture) bán si bán le công đặng.

Có khuôn để lóng hình chạm khắc lẫm, thứ nào cũng có nhiều loại khác khác, chạm tốt lẫm,
Có chụp hình cho giấy thuê theo giá.

Có bán kiến, giấy, đủ thứ theo công hình.

Giấy Bromure 1/2 brilliant contraste từ hộp 100 tờ, lớn 13 x 18 thì 8 h 18 con hộp 500 tờ thì 22 \$ 00.

Có kiến để làm hình máy xư nông nghệ.
Tại háng Photo-Studio 126-128 Catinat Saigon.

Táo H
lợi, Bacl
hiệp với t
lú 4 giờ
cây súng,
con trâu,
tên Lâm-
đi rồi, th
xóm, hiệp
Cống m
lại 44 con
Sáng n
theo đầu
hị 3 tên
không h
ăn cướp
đi kiếm
từ đây m
thời, gặp
vào-Trun
Làng n
là một l
cũng ph
mà điếm

Các c

Nghe
thịt Cho
rủ nhau
bản.

Nều
kiến, h
thiên-h

B
B
L

Lúc
nghe ch
cho th
này b
cái th
ăn tr
Su
L. H.
giấy C
dự v
Tên
Bản.
đầu p
vậy.
sau s
chbu
đến
Ch
chó
Ohio
mở
chữ
Quố
gian

HƠI NGƯỜI ANNAM

Chợ nếm lạt thuốc của Người quốc với thuốc Xit Algérie là Thuộc địa Langsa. Hệ biết lựa thuốc rời và thuốc điều trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy nếm hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

An cướp trâu

Tên H. jah kim 52 tuổi, ở làng Vinh-Lợi, Bacliêu, chuyên nghề buôn trâu bừa hiệp với tên Nguyễn-v-Màu, Bữa 7 Juin, lúc 1 giờ khuya một đám an cướp, có 2 cày súng, đến phá chuồng mà lừa hết 120 con trâu, lại bắt một phát súng nhắm có tên Lâm-y là rể của Kim - Khi an cướp đi rồi, thì Kim và Màu, rể anh em lối xóm, hiệp lại mà đi theo dấu an cướp - Cũng nội đêm an cướp bị theo phải bỏ lại 44 con.

Sáng ngày tại tỉnh hay, cho 3 tên lính theo đầu nưa, xi được 15 con nưa, mà bị 3 tên hương chức làng Vinh-hưng không hết lòng, đã chẳng giúp sức kiếm an cướp mà lại có ý không ưa mấy người đi kiếm an cướp, cho nên, phải đình bộ từ đây mà trở về, đi đường làng Châu-thôi, gặp được một tên an cướp Huỳnh-vân-Trung bị trâu chém mà bị nh. Làng mà không ưa bài an cướp cũng là một làng quá kỳ, có lẽ quan Quận cũng phải rõ biết lắm, không lẽ để vậy mà đi nh. nh.

Các-chú Cholon làm dư

LÒ HEO

Nghe nói hết thấy mấy nhà bán thịt Cholon, vì có nhà chưa rõ chắc, rủ nhau không chịu làm heo mà bán.

Nếu như vậy, nhảm nhảm cũng kiến, hoặc yên tức, rồi thịt đây cho thiên-bà dùng? Đấng giả ngộ.

Bản Đông-pháp

BỊ AN CẤP GIẤY QUỐC-TRÁI L. Họ hay là Hậu bị bắt

Lúc đầu hết, nhà Bản đấm y chỉ nghi cho L. H. là người đã điếm chi, cho thảng Thich là đứa xuống hầm tàu A.F. mà ăn trộm giấy bạc (giấy bạc này hết thấy 250 muôn, đang trong 5 cái thùng, mỗi thùng 50 muôn, mà bị ăn trộm có một thùng).

Sự nghi nan ấy làm phải xét nhà L. H. mà sanh ra một việc ăn cắp giấy Quốc-trái, chứ không có cang dự vào vụ ăn trộm dưới tàu A. F.

Tên L. H. này, nhờ làm việc nhà Bản, còn nhớ tiếng năng, cho nên đầu phỏng có ý tìm mới sanh tẻ như vậy. Lấy giấy Q. T. của Bản đấm thể cho Chà Xatri mà lấy hơn 6 muôn.

Bị bắt rồi bữa trưa thứ hai 25 juillet, phá tù sắt của y tại nhà ở Bà-chieu, thân tịch hết thấy bạc vàng (sao cho đủ số đã ăn cắp) qua ngày sau thì L. H. cũng chịu đủ các chuyện, và chỉ chỗ Chà ở, cho quan đến mà thân những giấy đã cầm thế. Chưa rõ sẽ còn thế cầm đầu nữa, chứ bây giờ 2 chú Xatri ở đường Obier 33, và 37, chú 37 bị hơn 5 muôn, còn chú 33 mới quen sau, bị chừng 1 muôn ngoài mà có thể giấy Quốc-trái, nay theo Luật nó là của gian, bị tận thân lại hết.

Còn bạc thiếu Xatri, thì ngày nào L. H. khỏi tội sẽ làm việc kiếm tiền mà trả cho nghe không mấy chú Xatri

Bản Đông-pháp

Sự bị ăn trộm dưới tàu Amiral Fourichon thì điếm lại được nhiều rồi mà còn những giấy, theo số thứ tự kê sau đây, chưa kiếm được, cho nên từ rầy, ai nấy phải coi chừng cho lắm, những giấy 100 trao cho mình, gھر rồi có làm rồi thì mau mau đem cho Bản, và chỉ của ai trao, Bản sẽ giao số Mặt-thăm tra vấn.

SÉRIE P 34

299	356	497	534	612	721	838	903
300	357	498	535	613	722	839	904
301	358	500	536	615	723	840	904
302	359	501	537	617	727	841	905
303	360	502	539	619	728	842	906
304	361	503	560	648	729	843	907
305	362	504	561	649	730	844	909
306	363	505	563	650	731	845	910
307	364	506	565	651	733	846	911
308	365	507	564	652	734	847	912
309	366	508	565	654	735	848	913
310	367	509	566	655	736	849	915
311	368	510	567	656	737	850	917
312	369	511	568	657	738	851	918
313	370	512	569	658	739	852	921
314	371	513	570	659	740	853	922
315	372	514	571	660	741	854	923
316	373	515	572	661	742	856	932
317	374	516	573	662	743	857	933
318	375	517	574	663	744	860	934
319	376	518	575	664	745	861	935
320	377	519	576	665	746	862	936
321	380	520	577	666	747	863	937
322	381	521	578	667	748	864	939
323	382	522	579	668	749	865	940
324	383	523	580	669	750	866	953
325	384	524	581	670	778	867	956
326	385	525	582	671	779	868	957
327	386	526	583	672	780	869	958
328	387	527	584	673	782	870	959
329	388	528	585	674	783	871	960
330	389	529	586	676	791	872	961
331	390	530	587	677	792	873	962
332	391	531	588	678	795	874	963
333	392	532	589	679	815	875	964
334	393	533	590	691	816	876	965
335	394	534	591	692	817	877	966
336	395	535	592	700	818	878	967
337	396	536	593	701	819	879	968
338	397	537	594	702	820	884	969
339	398	538	595	703	821	885	980
340	399	539	596	704	822	886	981
341	400	540	597	705	823	887	982
342	430	541	598	706	824	888	984
343	449	542	599	707	825	889	985
344	452	543	601	708	826	890	986
345	453	544	602	709	827	891	988
346	454	545	603	710	829	892	989
347	455	546	604	711	830	893	991
348	457	547	605	712	831	894	992
349	458	548	606	713	832	895	993
351	459	549	607	714	833	896	994
352	471	550	608	715	834	897	995
353	494	551	609	716	835	898	996
354	495	552	610	717	836	899	997
355	496	553	611	718	837	900	998

Thi sơ-học Mỹtho

Năm nay học-trò thì hết thấy 733, chiếm đặng được 148 trở chia ra như vậy:

Bétre 19; Gocong 7; Mytho 23; Sadee 14; Taberd 14; Tanan 7; Travinh 4; Vinhlong 14; mấy trường ngoài 46.

THI SƠ-HỌC CẦN-THƠ

Nghe nói hết thấy 295 trở, đặng 31 mà thôi. Trường Võ-vân 3; Bacliêu 4; Soctrang 1; Chaudoc 3; Longxuyen 4; Rachgia 2; Cantho 6; Haiien 8.

Trường mới

Nghe đồn, M. Huỳnh công-Phát cựu giáo học trường Nguyễn-xích-Hồng, dạy lớp học trò thì, đã lập một dãy trường tư ở đường Kitchener (Cầu-mũi). Trường ấy lập trong một dãy lâu ở giữa hai dãy bên này với dãy Belgique bên kia đường Douaouan. Nếu chẳng còn đều chi tắc trở, sẽ khai trường bữa 15 Aout tới đây, có nuôi học trong và học ngoài.

Bồn bái rất mừng, lật đật sớm để lời chúc này cho trường ấy mau thành như sở nguyện.

L.T.T.V.

Thơ tin

Biênhoa le 7 Juillet 1921.

Monsieur le Directeur L. T. T. V.

Kính chúc quý ông và quý thầy đặng an cư nhàn lạc. Sau này tôi xin vô lễ cùng quý ông và quý thầy mở lòng rộng lớn phước ân hàng giùm cho tôi ít hàng trong chèo Nhặt-trình như sau này:

Ngày 6 Juillet 1921, hồi 12 h. 23 tôi có xi đặng một đứa con trai tác chừng năm sáu tuổi, đi lọt trên xe lửa chuyên qua Biênhoa. Hình tích đẹp, tiền đũa thì vào óan để chấp, dưới thì bản áo hàng cũ và quần lung treo, trong mình có treo giấy viết phép chỉ đó. Nhưng mà chưa đủ trí khôn trả lời nên tôi không biết cội rễ nó nơi nào mà trả lại.

Vậy hết lòng trông cậy và đội ơn trong bồn báo rao giùm, vậy như ai có mắt con trai ấy xin đến tại ga Biênhoa mà nhện. Tôi cũng sẵn lòng cho lại mà đem về cội.

Nay kính,
adresse: Mr Ng.-v.-Lai
Facteur gare,
BIENHOA.

Phân quan Báo

Partie officielle

Vì lời nghị Quan quyền Thống-độc ngày 11 Juillet 1921.

M. Võ-v-Lộc huyện hợc nh, tại đình, nay bỏ đi Cantho, tưng sự quan Chế tỉnh, ngồi quận Tràon, quận mới.

Lời nghị 12 Juillet 1921.
1° - M. Võ-v-Nhu phó quản hợc nh Bacliêu, bỏ đi Cantho, thế cho phó quản Ng-v-Trong đi chỗ khác.

2° - M. Ng-v-Trong phó quản Cantho, bỏ đi Bacliêu, thế cho phó quản Võ-v-Nhu.

Lời nghị 19 Juillet 1921

1° - M. Lê-v-Cù phó hợc nh, chú quận Long-mý Rachgia, nay bỏ đi Tịnh biên (Chaudoc) thế cho M. Huỳnh nó ngọc tri huyện đi chỗ khác.

2° - M. Huỳnh-ngọc-Nô huyện hợc nh Tịnh biên, bỏ đi Long mý, thế cho M. Lê-v-Cu, phó hợc nh đi chỗ khác.

SÔNG LÂU NHỜ RƯỢU

(Longévité grâce à une liqueur)

Hiện bây giờ bên nước Pháp có một vị điền chủ đã hơn 96 mà sức lực còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đặng chỗ hời, ăn nói sôi sảng, cả ngày ngoài trời ngoài đặng có tới 16 lần công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi thử cho biết tại đâu ông đang làm việc cao mà sức lực không phai kém vậy?

Ông trả lời rằng: Có chi lạ đó mà hời, cả đời tôi trước khi ăn cơm hay uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiano hiệu Mazet là một thứ rượu trường sinh đó rồi.

Người khách nghe nói cũng có lòng mở việc trường thọ như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho đặng thứ rượu Quina Gentiano mà dùng mỗi bữa. Thiên hạ nghe nói cũng có dạ tham sanh, cũng bèn rủ nhau đi mua rượu ấy đem để mà uống bù quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xén (epicerie).

Kính,

Cùng chư vị trong cả lục châu đặng r:

Rằng tôi mới mở một cửa hàng sửa đồ thứ máy, hoặc sửa hay làm ra mới, những vật phụng tưng đặng theo mỗi thứ máy, như là xe hơi cũng là tàu chạy máy hơi vậy v.v.v.

Nói tóm một đũa là trong cả vật dụng theo công nghệ loại kiếm, hẳn giúp tiện cho chư vị quý vị khỏi phải lo công việc công việc cần giúp đặng v.v. Rất r, rất mau hơn cả những xưởng lớn kia, lại tùy theo ý của chư vị như lòng thích muốn.

Xin chư vị chiếu cố tôi rất gởi nh. nh.

Kính đốn
Atelier & Garage de l'Avalanche
430 à 438, R. Paul Blanchy
à Saigon.

Lời rao cần kíp

Nhờ ơn quý ông qui bà trong Lục-châu có lòng chiều cố nên sự buôn bán trà Huế của tôi cũng được thịnh vượng. Tuy là nay mùa mưa song khi trời nóng nực lắm nên dùng trà-Huế giải lao. Tại nhà tôi có làm và bán trà Huế đợt thượng hạng giá năm cũ (0.50) một kilo, còn trả ngân thì 0.35 một kilo. Băn gởi cùng khắp

Lục-châu, bán contre remboursement nghĩa là đến nhà giấy thép đóng bạc lãnh trả. Tiền gởi về bên ông bà chịu. Vậy cúi xin ông bà lấy lòng chiếu cố sự buôn bán của tôi cho khá hơn. Tôi hết lòng đội ơn quý ông qui bà ngàn ngày.

Nay kính c. o.
Madame HUYNH-THI-MUỐI
Marchande de Thé à Thủđầumôt.

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORE

Là một thứ giải khát ngon thượng hạng

Của một mình hãng Denlis freres có trụ má thỏi.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HẸI TRƯỚC CỬA ỚNG HOLBÉ và RENOUX

Hay ông L. SOLIRÈNE, nhất hạng bào-chế sư, kê nghiệp

Ở Saigon, người nhà hát tây. Bán cả thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân-tả ở của ông thuốc tây xin hãy gọi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Cần được-TÂN LỤC-ĐIỂN đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Sollière, ngài sẽ gởi cho không

COLLABORATION FRANCO-ANNAMITE Đồng nghiệp tây-nam

Ta lấy làm toại chí mà nghe nói rằng cả hãng PHARMACIE CENTRALE CỦA M. LÊ-VĂN-MINH QUẢN LÝ, sẽ đổi tên từ này, kêu là hãng PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE.

Ta cũng hết lòng mừng cho cái chữ hiệu mới này, may mà nhờ sự sắp, đặt lại thì ta tưởng cái việc đích của hãng nó sẽ dần dần RA CANG NGÀY CANG LỚN.

M. LÊ-VĂN-MINH LÀ THẦY BẢO CHẾ HANG NHƯT CỦA TRƯỜNG LỚN TẠI PARIS, NHẬP TỊCH LANGSA, CÙNG CỬ VIỆC LÀM QUẢN LÝ HANG NÀY, MỘT MÌNH SÁNG SÓC, THEO CHỨC TRÁCH CỦA MÌNH VIỆC TRÍ CÁCH ĐẠO CHẾ CỦA HANG, NGHĨA LÀ CÁC VIỆC CHUYÊN MÔN SƠ KHƠI, VÀ HÓA-HỌC.

Hàng này, trừ những thuốc tinh anh, không hề sai chày, của hãng DROGUERIE COMMERCIALE DE L'UNION còn buôn bán thì nhờ vốn của người Phansa, mà sáng sủa thì thầy có bằng thiên nghệ báo chế.

Nhờ như vậy mà ta được chắc chắn thuốc của ta, hơn các thứ thuốc khác, không còn phải kiên dè, như trong xứ này thường hay cần dùng, mà nhiều khi phải bị bẻ trề, phải thiếu, tại đường thông qua với Mâu-Quốc ngoài biển không chừng, lại thường làm cho thuốc-địa của ta, có cần cho làm cũng không có hàng cho kịp.

KỶ TÀU RỒI BÈN MẪU-QUỐC, MỚI GỢI QUÁ QUÁ NHIỀU, NHƯNG THUỐC MEN và BỔ PHỤ-TÙNG THEO HÓA-HỌC. Được như vậy thì các bệnh hoạn có đủ thuốc theo f, đã rẽ lại mau lành bệnh.

Hàng thuốc PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE (đồng-nghệp Tây-Nam) này, CỬ VIỆC LO MẠNH GIỎI cho hết thầy non dân Nam-kỳ ta.

Nhà chụp ảnh NADAL

120 rue Catinat Saigon

Hình dán giấy thuê thân 3 cái 0\$50

Sang hình lớn thì từ 5\$00 chỉ 25.00

Hình chụp khéo thì 12 cái 9.00

Có bán đủ đồ phụ tùng chụp ảnh

sang ảnh, và làm ảnh lớn hơn và cũng có bán đủ các thứ máy để chụp ảnh.

Có bán trọng về bằng nước thuốc

dầu, sen thùy, và việc chi đủ màu.

Đồ để tốt, mới mà giá cũng phải

chàng.

HÀNG

ông P. Ribeyrolles et C^{ie}

10, Place du Chateau d'eau, Saigon
số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Thay mặt cho hãng ông F. H. SCHULE.

Có thợ ráp máy giởi ở tại hãng MÁY TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp đồ thể nào, thì chỉ giùm không ản tiện công.

Nhân dịp

Muốn bán một cái Ô-tô nữa mà hiệu "FORD" cũng còn mới.

Giá là: 1.800 \$

Ai muốn mua thì hỏi tại nhà in Union 157 rue Catinat, Saigon.

Nam-việt Khách-lầu

HOTEL DE D'ANNAM

N^o80 Bà Charner và Carabelli Saigon
HUYỀN HUỆ-KY CHỦ TIỆM

Kính chung qui khách rõ: kể từ 1^{er} Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm ngủ hiệu là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lầu) cũng có dọn phòng ở dưới đất rất cận tiện cho quới khách.

Nguyễn-văn-Búp

(THỢ KHĂN ĐEN)

et Propriétaire Suối-đùn à Binh-nhâm Lai-thiên

Chỗ làm khăn bông, Bombay và nhiều tau đủ kiểu kim-thời, có kiểu cấp tốc muốn kết dính lại dùng như sơn vậy, rất tiện phải do nì, bằng màu vân thì khỏi do, còn muốn dày mỏng tùy ý mua từ 8 tới 4 lợp thôi. Giá khăn có 3 hạng hàng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi hạng ba 2 đồng, qui ông mua số phí tới chịu thì phải trên 2 khăn gói contre remboursement cũng trả tiền trước tiện, cho 2 mỗi.

Kính cáo.

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt mỗi hàng, thì phải đốt đèn cho thật sáng.

Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người china họ cũng dùng cách ấy.

Vậy thì đồng-bang nên đến tiệm Lục-tinh khách-lầu số 22 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đèn khi, hoặc đèn lóa hiệu Best, mà đốt cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thành vượng.

Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp đó; và bán rẻ hơn các nơi.

RƯỢU CỎ-NHẠC PELLISSON
ĐẠI HIỆU PHÁP
Thẻ thưởng (ba xu-rơ) (3 couronnes)
Thẻ thiết tốt cỡ mười năm

SÂM-BANH
PRIOR
RƯỢU CHẮC BÉ
S. Marcell
ĐẠI HANG BANG MẶT TRAI HỔ
RƯỢU RÔM TRẮNG VERNET
đặt tại xã MẠC-THI-ẾC (Maritimes)
SÂM-BANH (Champagne)
Leon Chandon
ĐỆ NHƯT HỔ

HÀNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CẢ HOAN CẦU
HÃY HỒI SÁCH
có hoa hình
Hàng chính và hàng nhái sẽ cho không

HÀNG
DESCOURS & CABAUD
Produits Métallurgiques
VÒNG 40 TRIỆU QUAN
BÁN SỈ - BÁN LẺ

HÀNG BÁN
Giá rẻ hơn hết
TRONG MÌNH CỰC ĐÔNG

ở Nam-van
(PNOMPENH)
góc
DUONG PROJECTORAY
và
DUONG DE VERNEVILLE

ở Saigon
Số 1, Quai de Belgique

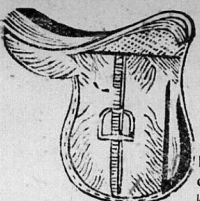
Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thơ cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.

Có một mình hàng này thay mặt cho:

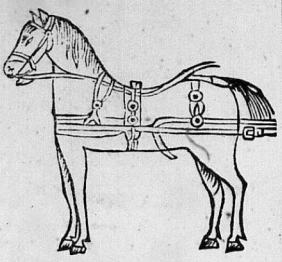
- Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin;
- Hãng xe hiệu Decauville, Xe rùa, đường rầy, các món phụ tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy;
- Hãng xe hơi hiệu "Berliet": Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (camions).
- Hãng Ripolin: Dầu sơn Ripolin;
- Hãng thuốc súng: Hột nổ, ngòi và thuốc súng;
- Hãng Larbaud Saint-Yorre: Nước suối và thuốc ngâm hiệu Larbaud Saint-Yorre;
- Hãng Bergougann: Vở và ruột xe hơi hiệu "Bergougann";
- Tủ sắt "Le Gaulois" cây khóa không được và đổi không chày. — Khóa có bực tốt hơn khóa có chữ;
- Hãng xương tăn ở Tonkin: Phân rải ruộng và đất trồng tỉa.

Bủ thứ:

- Đồ dùng về việc trồng tỉa: Cây ruộng, cây xới đất, cùp, cùc, và, rựa, đồ vật dụng cho máy sỡ trồng tỉa;
- Đồ dùng cho những người lãnh việc làm: Đồ khi dụng cắt nhà, sắt để dùng đục sang, đá, sắt dẹp, tròn, vuông, sắt làm nồi hơi (chaudière), sắt bằng mặt đen và xi kềm, kềm lợp nhà, bơm nước, ống xi kềm, ống chui, đồ dùng đặt giường nước, ống thép dùng theo nồi hơi (chaudière), ống đồng và thau;
- Vật dụng làm nhà: Song lồng cửa, ống khóa, bàn lè, chốt sắt, đinh, ốc, bù-lon (boulons), giầy kềm, giầy kềm mạnh đục, mảnh mảnh;
- Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn, tăng sành, xi chì, bằng mi-nhôm (aluminium), gèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sáp đánh tủ, sáp ong;
- Bàng, ghế hiệu Thonet thiết;
- Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng, dầu sơn, đầu trong, produits chimiques giấy gai, giấy cables, bộ máy bơm, bộ làm sao, bộ làm mực xe kéo, xe hơi và nước hơi tưới nhà.



PHAN-HAM
 Thợ làm yên-ngựa Song-mã và Độc-mã
 Khoa-chàng, Khoa-do
 Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi



Chúng tôi kính trình chư quý khách biết rằng: Bền-hiệu làm các thứ Yên-ngựa và các thứ Đò dùng đi đường làm bằng da bên Tây da Hồngkông thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các quý khách có lòng chiều cố muốn dùng thứ ghay kiểu mẫu nào xin gởi thư cho Bền-hiệu, Bền-hiệu xin tận kỹ tâm lực làm được như ý của quý khách sẽ ứng.

Nếu mua buồn nhiều thì Bền-hiệu sẽ tính giá riêng.
 Bền hiệu có mở hiệu thợ may tây, annam nữa.

L. JACQUE CONG-TI

Hàng L. Jacques công-ti gốc lối hàng Bau công-ti, sang qua C. Bandier công-ti, để lại Graf, de Lailharac công-ti, rồi Graf, Jacques công-ti bấy giờ trở nên L. Jacques công-ti, vốn là hàng bán những đồ đồng sắt và đồ nội dụng, lâu đời hơn hết trong đất Nam-kỳ. Kho trữ tại Saigon cũng rộng lớn hơn hết trong thành-phố, và sẵn chứa đủ thứ đồ thượng hạng cho người chọn lựa.

Hàng L. Jacques công-ti, lảng thật là hàng trọng đại, nên mọi đấng chịu hao công tốn của ra ra cuốn mục lục quốc ngữ để tiện cho quý khách dùng.

Những đồ quý-biêu của hàng L. Jacques công-ti, trừ bán chẳng phải ít; kể ra:

Tủ sắt hiệu Bauche là hiệu đã có danh từ ba mươi năm nay; nó nhà Bàng nào kho thà-nước thấy đều dùng. Hiệu tủ Bauche mà đặng danh tiếng lấy thế ấy, nhờ bởi khắp cả hoàn-cầu, thiên hạ đều biết sức chắc chắn của nó.

Máy dùng thực nước chữa bệnh hiệu Jacob Delafon

Nồng cách đun cũng không nước. Thật là đẹp nhứt và không hiệu nào sánh bì.

Máy may hiệu Gnome và Rhone
 Chạy hiệu Lan-sa điện-dàn hơn hết.

Máy trực thủy hiệu Gnome và Rhone

Máy hơi chắc có danh, riêng để dùng về tàu ni ô và đò; Tạo-tác yêu dùng làm.

Dầu hiệu Spidoleine

Dầu nhớt dùng thoa máy tốt lắm mà lại ít hao, nên các hãng làm xe hơi bên Pháp-quốc đều ưa dùng.

Bản ghế hiệu Thonet
 Bã thanh và thêm chắc chắn.
 Văn vận. Văn vận.

Hàng L. Jacques công-ti, sẵn lòng, lễ trong quý khách, ai hỏi xin Mục lục thì gởi không cho liến. Trong hàng lại có đồ bệ một số và Langsa và Annam đem trên mười người giúp việc riêng để lo về phần quý khách ở Lục-châu, nghĩa là lo việc gói đồ cho kịp và việc thư tín vãng lai. Nếu khi chư quý khách ục-châu cần hỏi đều chi, viết thư ngay cho Bền-hiệu, thì rồi trong một kỳ tàu có thư của Bền-hiệu đáp hồi, chỉ phân minh bạch giá cả các món hàng mình muốn mua. Giá của Bền-hiệu đàng trong thư đáp hồi đây, là giá chung tính luôn và tiền đóng thùng và tiền gởi chở



Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỆ SANH TƯỚNG CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ

Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gan cốt cũng là tráng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khi lực suy giảm, vị thầy ngày xưa đã thừa môn học uống rượu này vô, thì ít đặng cơ lão thành đồng, mặt mày tươi tắn, coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần, há uống rượu này vào thì mạnh mẽ làm liệt, ăn thịt đồ sấm, thức thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 199 Cholon dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 199 rue des Marins Cholon.

GRAND MAGASIN DE Soleries TONKINOISES Gros et détail



PRIX TRÈS AVANTAGEUX POUR l'Achat en Gros

Hanoi, 4 Rue de la Soie 4, - Hanoi

Bền hiệu xưa nay chuyên nghề bán sứt và bán lẻ các hàng tơ lụa Bắc-kỳ như Xuyên bông tiên, Nhiều minh gò, Lương, The, Lượi lồng, Địa minh bing các thứ Lụa, Lãn rộng, Lãn hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v.

Bền hiệu này ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tính giá thiệt hạ, cỡ mấy nhà mua sứt (en gros) đặng kiếm lời nhiều.

Hàng tốt nước nhuộm kỹ; màu đen, màu trắng, màu bột gà, màu măng, màu bông phần có đủ hết thảy.

Lại có bán 1 thứ vải mùng tulle pour moustiquaire) bề khổ rộng tới 0m80. Guốc Bả c, giép Nhứt-bồn, quai nhung, quai da, sơn đen tốt lắm. - Ghế thomets, ghế canapés, ghế chao Roking chair, ta mới chế ra bằng mây trắng, nhẹ và chắc lắm. Giá bán rất rẻ.

Hàng gởi theo lối lãnh hóa giao ngân (contre-remboursement) song gởi cho một chút tiền trước hay là gởi đủ tiền trước thì sẽ được trừ 20% về cái phần tiền đã trả trước đó, (toute avance de fonds aura droit à une remise de 20%).

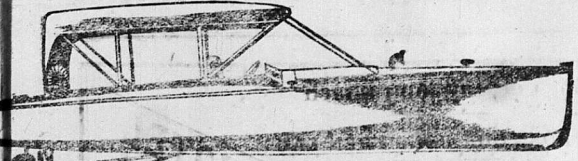
Chư quý khách ở xa muốn lấy kiểu hàng (échantillons) hỏi giá hay là mua một gì xin cứ viết thư lại, bền hiệu sẽ hết sức làm cho đặng vừa ý. Chủ nhơn Madame LƯƠNG-NGỌC-BẢN diu NGUYỄN-THỊ-SÁU. Kính bạch.

MỘT TẮT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn minh chừng nào thì ngày giờ càng quý báu chừng nấy, nên văn minh người Langsa rằng: « Le temps, c'est de l'argent » (Một tấc quang-âm một điểm vàng). Bởi thế mà nước văn minh nào háy giờ đều tập ra xưởng đóng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đẹp v. v. được ở thâu bất đường giá và ngày giờ không trễ nải. Đường ấy thì đủ rõ cái ngày giờ của người văn minh qui báu là đường nào. Bởi vậy cho nên người làm việc lớn lao ra ngoài thì dùng tàu, xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong kinh thành, quận, huyện, thì thường hay dùng xe máy đẹp của hãng CAFFORT ở Saigon rue Catinat môn bài 38, thật là một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp

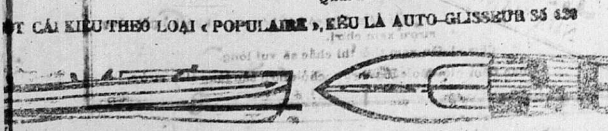


về cùng, không có hiệu xe nào bì kịp. Hãng CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đẹp hiệu ALCYON và HERCULE. Hai hiệu này đều rờng hiệu Langsa, đã chắc mà lại lâu hư và giá lại rẻ; như hiệu HERCULE thì từ 600, sáu trăm, còn như muốn mua tốt hạng như ở đó phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thương nghị



CANOT HOI
 Để chở chuyên mau lẹ,
 để tuần du diên địa

Hãy lập tức viết thư thương nghị với
 Société Franco-Annamite des Anciens
 Etablissements
Charles BARDON
 Sté Anonyme en formation
 Quai de la Marné, SAIGON (Khánh-hà)



Một cái kiêu theo loại « POPULAIRE », BÈO LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 320
 Một cái kiêu theo loại « POPULAIRE », BÈO LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 320
 Một cái kiêu theo loại « POPULAIRE », BÈO LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 320

**Khí nào có việc chi hi hã
muôn dãi dăng quan-khách
mã chẳng dưng rượu Sâm-
banh (Champagne) hiệu
Tisane Marquis de
Bergey**
Thứ vừa
Thì làm sũa mà cho phỉ tinh
vui và dặng
Rượu này có một minh hõng
Denis freres trư mà thõit.

**Sách Tiểu Binh-tho
CHỮ TÂY VÀ CHỮ QUỐC-NGŨ**
(Manuel Français-Annamite)

Chia ông quan hai Tavernier
Sách này làm bằng chữ Tây, rồi
dịch ra chữ Quốc-ngũ sắp để dạy
người làm quân lính, và đôi quân,
học theo mà làm việc bõn phận
minh cho long, hoặc nạp bi, để họ
nể, hoặc đõo hung rào sắt mà ngăn
ngõa quân nghịch v.v...

Bán tại nhà in Portail,
đường Catinat 171-175 Saigon.



HOẠI DƯƠNG BÌNH

Muốn trừ cái bệnh hoải dương thì phải
lựa thứ thuốc bổ huyết bổ cân mà nóng
nhiều dặng.

Trong cái bệnh hoải dương này có nhiều
nhân, một là uế cân có bệnh, hai là cốt chủy
mang huyết.

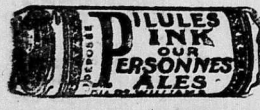
Thường là cái việc giao cấu thì nó tăng
hết uế cân, uế cân hư bại thì tinh
sẽ được loại đõa. Bởi vậy ai có bệnh ấy nên
nhiều thuốc Pitules Pink là một vị thuốc
bổ cân, bổ cốt, bổ huyết bổ cân hay
lựa cho người tạng lục phủ hưng vượng,
khỏe thể trạng kiện, chẳng những sống
sống trong việc làm ăn, mà lại nâng du hi
sức khỏe nữa.

Thuốc Pitules Pink thành được mạnh liệt
sức yếu như đõng, chế kỷ trung hiệu hãn,
nhiều nó vào về hai.

Vì ai có bệnh ấy và ở Ai-cập là chỗ
sống nóng hay có nắng thì hay thiếu, thì hoàn
thuốc Pitules Pink bổ cân bổ cốt, thuốc
sống về đõng vì nó chữa cái bệnh hoải dương
kháng rất là.



Trong các hiệu thuốc ở Paris, ở
Lyon trước các hiệu ở Sài Gòn và
Hố-chi-minh, Saigon, de Saigon.



TRỊ BỆNH YẾU PHẠP
(Conseils médicaux)

Chưa vợ muốn cho trong nhà có
một thứ rượu mà dưng trong lúc
đau rét, hoặc nóng lạnh, thì vị
không dưng tiêu, thì hãy mua rượu
Rhum mana là rượu thiên hạ rất
chịu đặng và lợi lợi hơn các thứ
rượu, rhum khác.
Hãy coi cho kỹ hõo làm thì giá,
hãy nói cho phõn, cái vẽ có dãn
nhãn trắng. g

Có bán trong các tiệm hàng xỏc

**Bũi-quang-Nho
BENIRE**

Bãi hiệu có trẽ bán vải may mũng
của hiệu Châu-Thỳ ở Hanoi. Vải này
mới chế kiểu mới, dĩ rộng khổ lại cao
thướt tốt hơn các thứ vải may mũng
thườ may, kêu là Tulle Tonkinois, bề dài
20=40, ngang 0=80. Bãi hiệu có bán
vải trắng Batiste bề làm nõc mũng và
may áo mắt bề khổ 0=80 mỗi métre
0\$40 như ai muốn may một cái mũng
dài 2=00, ngang 1=60 chĩa cửa 0=40,
thì mua một cây vải này và 4=00 vải
Batiste thì đủ, vải mũng lý có ba hạng
6\$00, 5\$00 và 4\$80 từ rỏn khác nhau.
Bãi hiệu cũng có trẽ giày và dép của
nhiều hiệu ở Hanoi gửi lại, giày hạ giá
từ 2\$20 tới 4\$20, bottines đen và
vàng hoặc bai màu từ 10\$50 tới 14\$00
và dép (Sandales) quai da và quai nhũng
giá 1\$50 ai mua từ năm đôi sắp lên
được remise 5%, ai có mua thì tới sẽ
gửi contre remboursement, xin dặng
bằng chiếu số, chế ham giá rẻ hơn vì
có nhiều người mất giày hạ da lũng họ
sợ giày da tiếng ra da lũng, ít ngày
bề sơn lỏi da mới hay, hiệu tôi đảm cam
đang không có thì ấy.

Bãi hiệu cũng có bán các thứ hàng
thủ nhũm tại Bẻnre và những hàng Bẻn
nhiều thứ, như thanh rỏng khô may áo,
vải v.v.....

**BÛI-QUANG-NHO
Bẻnre.**

Tôi chỉ dùng có một thứ
giấy NIL mà thôi giấy này
là thứ giấy văn thuốc điếu.
Tật nhứt của một minh hãng
Denis Frères đại lý khắp cả
Đông-dương.

Thuốc Santal Monal

Sao lại không lo điếu đường khi bệnh
mới phát ra ?

Ái nấy cũng đều biết rằng bệnh pháp
ra rồi thì làm sanh ra nhiều bệnh khác
lẻ sưng bầm trõng bàng quan, làm cho
hẹp nhỏ tiểu quản còn đõn hạ thì các
chứng bệnh đau bụng và không có con.

Người không đõng thuốc này là bởi
nhiều người không biết sức hại của
thuốc này. Thuốc thực thì nhiều khi
không hiệu nghiệm mà rữa thì khó làm
rữa một mí h cho hẳn cách, chứ thì
hiếm nghề, còn nhiều thứ thuốc thì
khẽ uống và uống vào khó chịu, hay làm cho
bệnh dạ hoàn nữa, làm cho đau đõn
trõng thân và làm cho đi sống liên lảm
Bởi rữa chữa người bệnh tả là để vậy
mà chịu, chứ không điều trị. Còn những
người biết thuốc Santal Monal là thuốc
quá báu và là thuốc dễ uống lĩm. Nó làm
cho dễ tiêu tán vật thực và không đau
bụng, cũng không làm cho hư đõn bộ
thần. Nó rửa tiểu quản và làm cho tiểu
tuyệt thêm nhiều. Vậy thì khi mới ra mà
chàng nữa ngại ngại mà đõng Santal
Monal, vì nó làm cho lành bệnh và không
lầy ra đõn gợc.



HÀN TÀI
Pharmacie Principale Solirène Si-gon
ou Pharmacie Franco Asiatique Hố-chi-minh
Chợ lớn ở trong các đĩc-rẻ nh

Hãng Thuận-Hòa

Món bài 101 đường Catinat, Saigon
Ông Ch. NGUYỄN-PHŨ-KHAI làm Administrateur-Délégué
đĩng này buôn bán độ nhập cảng và xuất cảng vốn 1.000.000 quan
Mua trà bạc hay là bằng giấy Quốc-trái cũng dặng
RƯỢU SAM-BANH ROSELY uống điếu dặng ngon ngọt, hãy uống
thứ thì biết.
RƯỢU MOUSSEUX cho người ăn uống dặng
RƯỢU COGNAC (ô-nhac) JOBIT 7 ngôi sao. Thiết ngon uống tiêu
mà lại bõ
RƯỢU STELANE Người ăn uống hãy mua ở phòng khi đau bụng hay
là ăn không tiêu
RƯỢU STICK cũng như quĩn uĩn vậy.
XE HƠI HIỆU LANGSA "PHILOS", Giá rẻ mà lại chắc hơn các
hiệu xe khác
MÀU SƠN HIỆU COLORIN
Giấy cho đõn là annam cũ g.
Giấy tẩy bottine, và soulier hết thương hạng
ĐẦU THƠM HIỆU DULCI Âu Áy thơm Âu
ĐẦU MENTHE và MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA,
THUỐC HIỆU HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH và MAG-
YAR 40 10 lít, 20 đĩu và 50 đĩu, tất thõm viết g và thõ g khổ có.
Người ANNAM hãy mua đồ của HÃNG ANNAM THUẬN-HÒA thì mới
thiết là giúp cho Đõng-bang.

**CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LÀM XE MÁY
TẠI THÀNH St-Étienne**
Mà thôi
MANG F. MICHEL, CAFFORT Successeur ở đường Catinat số 36
SAIGON
CÓ BÁN SÙNG
đủ thứ và đủ kiểu. BÌ,
THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ
và đồ NỮ-TRANG. Bỏ đĩc lại giá rẻ
Lực-Châu muốn mua vật chi thì xin đĩc thư như vậy;
M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinat. - SAIGON



một minh hãng
Denis-frères
đại-lý cả Đõng
pháp thứ hộp
quẹt này.

Cả quẹt này khắp nơi dặng pháp bán lẻ một cẻ nhỏ một hộp mà thõc

Đặt tiệc, tùy lòng khách
CÓ PHÒNG QUÁ RỘNG TRÊN LẦU
NẤU ĂN THỢ LANGSA
Mỗi phòng có sẵn, quẹt
điện trên trần
PHÒNG TÂM,
PHÒNG ĐÀM, CHỖ
XUẾ SỜ, ĐỒ LA TÍNH
ANH SẠCH SẼ
Mỗi đêm đều có hát bóng cho khách ngồi uống
rượu xem chơi.
Chưa vị đến xem thì chắc sẽ vui lòng.
Ban đêm giờ nào cũng đõng, chủ-nhơn sẵn lòng tiếp rườc.

SAIGON - PALACE - HOTEL
NHÀ HÀNG ÁN-NGŨ, đường Bà Charner và Carrabelli

Saigon - Imp de l'Union
Administrateur Gérant: NGUYỄN-VAN-CỦA

Certifié Vraie à
Trois mille six
Saigon le 29 juillet 1929